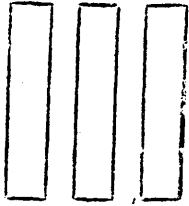


Utólag tényleg beismerem, pimasz dolog volt tőlem ilyen jelentéktelenségekre terelni a szót, elvégre nem ettől dől össze a világ, s különben is minek bajlódjunk ilyen idétlenségekkel, hát nincs elég bajunk? Így van már régóta, miért ne maradhatna így még vagy 20 évig? Csak... valahogy mégis így rendben. Éppen ezért elhatároztuk, a következő eresztés fölött gyánkodunk, illetve megpróbáljuk őket egy s másra felkészíteni. Hogy nem tudjuk mire mire vállalkozunk? No, az lehet. De ha mégcsak nem is próbálkozunk, szinte biztos:

a következő elsős véleményét már nem sietünk ide kitenni.



STB

Juhász Erzsébet  
I. évfolyam

" DE NYELVI FEJLŐDÉSÜKHÖZ MEGKERESHETIK A LEHETŐSÉGEKET..."

Tárgya: Nyelvi részképzés V. éveseknek az NDK-ban.

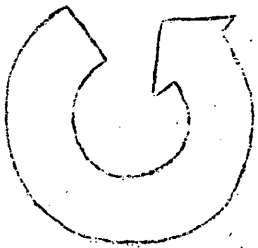
Helye: Greifswald /"Európa egyetlen faluja, ahol egyetlen van."/ /  
Geschichte von Greifswald 1980.

Órarend: beszédgyakorlat	heti 8 óra	kötelező
az NDK irodalma	heti 2 óra	kötelező
országismeret	heti 2 óra	kötelező
fonetika	heti 1 óra	kötelező
az NSZK, Svájc		
Ausztria irodalma	heti 1 óra	fakultatív

Oktatók: a nyelvi lektorátusról

Beszélgetés Dr. Csuri Károllyal

- A részképzés lényegéről, jelentőségéről szeretnék megkérdezni tanár ur véleményét  
Csak nyelvi céljai vannak-e a részképzésnek?



- Ugy gondolom én is, hogy ebből a kérdésből kell kiindulnunk. Sokan tagadják, hogy a fél éves részképzésnek csak nyelvi céljai lennének. Mindenesetre tény, hogy elsődleges cél a nyelv minél alaposabb elsajátítása. Márcsak azért is, mert az egyetemen eltöltött 10 félévből 1 félévet érint. Ez azonban nem jelenti azt hogy a nyelvi foglalkozásokat megfelelően kiegészítve nem lehetne más irányú eredményeket is elérni. Pl. nyelvészeti, irodalomtudományi, stilisztikai, stb. studiumokat lehetne végezni, olyanokat, melyek elsősorban az NDK kutatási eredményeihez kapcsolódnak.

Tehát ideálisan az lenne a cél, hogy nyelvileg is, szakmailag is olyan dolgokat tanuljanak a részképzősök, amit itthon nem lehet, amihez a német anyanyelvű ország adta lehetőségek, az ottani kutatási eredmények szükségesek.

- Kinek a hatáskörébe tartozik a részképzés ügye? A tanszéknek vannak-e ismeretei arról, milyen szakmai munka folyik kint?



- Bizonyos, de minimális ismeretei vannak a tanszéknek. A Művelődési Minisztérium hatáskörébe tartozik a részképzés ügye. Az NDK minisztériumának is, a magyar minisztériumnak is magvannak a saját elképzelései. Az információcsatorna a kettő között eddig nem nagy hatékonysággal működött. Nagy részben eltért a két egyetem tananyaga, az évfolyamok tanterveit sem tudták egyeztetni. Korábban pl. kint is tanulniuk kellett a magyar diákoknak az itthon már átvett marxista tárgyakat. Az átfedések kiküszöbölésére utalták át

részképzősöket az ottani lektorátus hatáskörébe, ez a tény viszont egyértelműen azt mutatja, hogy elsősorban nyelvi képzést akarnak megvalósítani.

- Hogy ítéli meg az V. éves részképzést?

- Szerintem a jelenlegi feltételek, körülmények között minimális érteleme van. Az alapvető probléma, hogy nincsenek követelmények az V. évben. Az itthon maradt idejét is a tanítás köti le, az egyetemen csak a másik tárgyból vannak órák. Az V. évesek elvileg- nyelvi és szakmailag is - olyan szinten állnak, hogy sokat profitálhatnának a félév alatt. Ennek egyik feltétele lenne, hogy az itthoni tanszékünk is felkészítve, határozott feladatokkal küldené ki a hallgatókat. A feladatok az érdeklődés, az itthon végzett munka szerint személyre szabottak lehetnének. Ehhez a tanszék adna ajánlólevelet; ez biztosíthatná, hogy a hallgató az NDK bármely egyetemén az ott folyó kutatási munkába bekapcsolódhasson, egyes kutatókkal, szaktanárokkal konzultálhasson. Különösen magas szintű pl. az NDK nyelvészei, vagy stíluskérdésekkel csak kint, az anyanyelvi országban lehetne igazán eredményesen foglalkozni. Ha a diákok előkészítettek, elvárhatunk tőlük valamit. Vizsgaszatárérésük után számonkérhetjük a végzett munkát.

De amíg nincs mozgási lehetőség, amíg adminisztratív uton döntenek a kik-hova kérésről, addig a hallgató nem tud kapcsolódni ahhoz a munkához, amit itthon végzett, mert nem oda kerül, ahol a legeredményesebben tudna dolgozni, a legtöbbet tudna profitálni.

Sajnos azért nem kerülhetnek magyarok mondjuk Lipcsébe, mert ott van a Herder-Institút, ahol a külföldről, főleg az arab országokból jött hallgatójelöltek nyelvi alapképzése folyik.

Nagyobb rugalmassággal azonban elérhető lenne, hogy Greifswaldból is eljusson a hallgató egy-két hetes konzultációra- a témájának legmegfelelőbb szakemberhez. Amennyiben az V. év csak üdülés, valamivel jobbnak tartom az első éves, két évet bevezetett formát. Van egy nagy előnye: amikor visszajönnek, számon lehet kérni tőlük a végzett munkát. A legnagyobb problémát az jelenti, hogy nem tisztázott a féléves eredmények után, ki maradhat bent az egyetemen. Az első félévben mindenki megy részképzésre, ezt a magyar állam fizeti. Véleményem szerint túl korai investálás ez a hallgatóba. Bárhogy végez is kint, itthon nagyon megköti a tanszék kezét az a tény, hogy az állam kifizette rá a félévet. / Nehéz "kibuktatni" még a legalkalmatlanabbakat is./

Másrészt korai az I. év a nyelvi felkészültséget illetően is. Rövid idejű kintlét csak akkor hasznos, ha biztos grammatikai és szókincsbeli alappal rendelkeznek, amit kint lehet fejleszteni. Ennek hiányában csak pótszer az első éves forma is, mert jórészt azt végzik el, ami még itthon is elvégezhető lenne.

A jelenlegi másodévesek- ők voltak kint először I. évesként- meglepően jól beszélnek. Mivel elsőben nem tanítottam őket, nem tudom, milyen nyelvi tudással mentek ki. A mostani eredményüket viszont kivételnek érzem.

- Greifswaldban az a vélemény, hogy a harmadik év lenne a részképzés legoptimálisabb időpontja.

- Ezt a lehetőséget a minisztériumok elvetették. Az indokokat nem ismerem. Problémát jelentene - mint elsőben - a másik szak elvégzése: lemaradnak, kiesnek a félév alatt. Tehát a szakok szempontjából sincs rendezve a részképzés. Nincs megoldás, ha Greifswaldban történelmet, magyart, oroszot tanulnak a diákok.

- Ismertek az NDK adottságai. Mi mulik a diákokon? Főleg a III. és IV. évesek érdekében kérdezem, ők még V. évesként mennek ki.

- Lehetőségeik korlátozottak. Viszont annak tudatában, hogy szakmailag nem sokat kaphatnak, be kell látni: nyelvi fejlődésükhöz megkereshetik a lehetőségeket. Ezt minimális programként el lehet érni. Ezen túl el kellene érni, hogy ne becsüljük alá a félévet. Nem mindenkinek adatik meg ennyi ideig a kinttartózkodás.

Ennek érdekében fontos lenne, hogy a minisztériumok mielőbb megegyezzenek a következő kérdésekben:

-a magyar hallgatók hozzájussanak olyan tudományos anyagokhoz, amelyekhez itthon engedélyek nélkül is megvan a lehetőségük;

- nagyobb mobilitás a kinti egyetemek között / pl. az említett konzul-tációk /;
- olyan feltételek biztosítása, amelyek mellett kint is otthon érezheti magát az ember.

Köszönjük a beszélgetést!

### KERESTÜK A LEHETŐSÉGEKET

Kerestük a lehetőségeket a beszélgetésre.

Beszédgyakorlat órákon: kezdetben ifjúságpolitikai kérdésekről, egyetemista létünkről, az FDJ és a KISZ jelenlegi helyzetéről, ezek összehasonlításáról beszélgettünk, sőt vitatkoztunk. Ezek a dolgok mindenkit érdekeltek, volt véleményünk, ezt ki is akartuk fejteni. Így gyorsan megszűntek a nyelvi gátlásaink.

Hamarosan problémamentesebb témák következtek: hogyan kell gulyáslevest főzni, képregények, az atomerőmű építése Greifswaldban, stb., sztereotip témák, melyekkel itthon első év óta foglalkoztunk. Megszűnt a beszédkényszerünk. A másik lehetőséget a harmad-éves német szobatársak adták. Mindenkinnek volt belőle kettő. Idővel rájöttünk, hogy nincsenek közös témáink /néhány kivételtől eltekintve/. Oka?: Különböző életkor, életmód, felfogás. A bájátársalgások elől viszont menekültünk.

Először a könyvtárba... Szakdolgozatunkhoz nyugati szakirodalomra is szükségünk lett volna. Az olvasótermi páncélszekrények azonban csak engedélyekre, nyílnak. Egy NDK-kiadású könyv kölcsönzése is órákat vesz igénybe.

Azután a városba... /Nem véletlen, hogy sokan unalmas üdülésnek érezték a féléletet:/

A kisvárosi színház Programja 1981. szept.- dec.

- Weber: A bűvös vadász /vigopera/
- A spessarti vendégfogadó /zenés vigjáték/
- Prokofjev: Péter és a farkas
- Maxie Wander: Jó reggelt... /monológ asszonyi sorsokról/
- H. Kant: Aula /az előadás ötször elmaradt/
- Arisztophanész: Lysistrata

A két mozi programja:

- S.O.S. Concorde
- Pokoli torony
- Szabaddalban Velencében /Belmondó/
- A csendőr találkozása földöntúli lényekkel /Louis de Funès/
- .
- .
- .
- A szovjet filmhét filmhét filmjei

- ...
- XX. század
- Mephisto

A számunkra szervezett programok:

Beszélggettünk az egyetem párttitkárával.

Kirándulások: séta Greifswaldban

séta az állatkertben

séta -20°C-ban Rostockban, Stralsundban, Ravensbrückben

Az egyetem jubileumi ünnepei:

- szolidaritási nagygyűlés
- zártkörű rendezvények a külföldi delegációknak
- író-olvasó találkozó H. Kanttal /elmaradt/
- Mensatreff - "Az ünnepi hét csúcspontja" /Unsere Universität c. egyetemi lap/ - három disco egy épületben